

# Glossary

---

## ENGLISH LANGUAGE ARTS

### Translation of ELA Terms

---

### English | Portuguese

---



This glossary is to PROVIDE PERMITTED TESTING ACCOMMODATIONS of ELL/MLL students. It should also be used for INSTRUCTION during the school year. The glossary may be downloaded, printed and disseminated to educators, parents and ELLs/MLLs.

[Please click here for the New York State Office of Bilingual Education and World Languages Webpage on "Assessment and Testing Accommodations"](#)

---



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT  
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

Updated October 2018



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

---

**P-16**

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education  
Office of Bilingual Education and World Languages

<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

**THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK**

**Regents of The University**

BETTY A. ROSA, <i>Chancellor</i> , B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D. ....	Bronx
T. ANDREW BROWN, <i>Vice Chancellor</i> , B.A., J.D. ....	Rochester
ROGER TILLES, B.A., J.D. ....	Great Neck
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed.D. ....	Beechhurst
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D. ....	Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A. ....	Rochester
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D. ....	Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D. ....	New York
JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D. ....	Monticello
JUDITH CHIN, M.S. in Ed. ....	Little Neck
BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S. in Ed., M.S. in Ed. ....	Morristown
CATHERINE COLLINS, R.N., N.P., B.S., M.S. in Ed., Ed.D. ....	Buffalo
JUDITH JOHNSON, B.A., M.A., C.A.S. ....	New Hempstead
NAN EILEEN MEAD, B.A. ....	Manhattan
ELIZABETH S. HAKANSON, A.S., M.S., C.A.S. ....	Syracuse
LUIS O. REYES, B.A., M.A., Ph.D. ....	New York
SUSAN W. MITTLER, B.S., M.S. ....	Ithaca

**Commissioner of Education and President of The University**

MARYELLEN ELIA

**Executive Deputy Commissioner**

ELIZABETH R. BERLIN

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234.

# ENGLISH

# PORTUGUESE

## A

- 1 action
- 2 active voice
- 3 according to the information
- 4 adjective
- 5 alliteration
- 6 allusion
- 7 alternate claim
- 8 analogy
- 9 analyze
- 10 anecdote
- 11 another
- 12 answer
- 13 argument
- 14 article
- 15 arrange
- 16 audience
- 17 author
- 18 author's purpose

- 1 ação
- 2 voz ativa
- 3 de acordo com o adjetivo de informação
- 4 adjetivo
- 5 aliteração
- 6 alusão
- 7 reivindicação alternativa/pedido alternativo
- 8 analogia
- 9 analisar
- 10 anedota
- 11 outro
- 12 resposta / responde / contesta
- 13 argumento
- 14 artigo
- 15 providencia/ organiza
- 16 público
- 17 autor
- 18 propósito do autor

# ENGLISH

# PORTUGUESE

## B

- 1 because
- 2 before
- 3 beginning
- 4 bibliography
- 5 biography
- 6 both

- 1 porque
- 2 antes
- 3 começando
- 4 bibliografia
- 5 biografia
- 6 ambos

**ENGLISH****PORTUGUESE****C**

1	capitalization	1	capitalização
2	cause	2	causa
3	cause/effect	3	causa / efeito
4	chapter	4	capítulo
5	character	5	personagem
6	characteristics	6	caraterísticas
7	chart	7	gráfico
8	check	8	verifica
9	choose	9	escolher
10	circle	10	círculo
11	citation	11	citação
12	cite	12	citar
13	claim	13	afirmação
14	classification	14	classificação
15	clause	15	cláusula
16	collaborative discussion	16	discussão colaborativa
17	comma (,)	17	vírgula (,)
18	compare	18	comparar
19	compare and contrast (in writing)	19	compare e contraste (por escrito))
20	complex sentence	20	frase complexa
21	compound sentence	21	frase composta
22	compound-complex sentence	22	frase mais complexa
23	concluding statement/section	23	Declaração final / seção
24	concrete detail	24	detalle concreto
25	conflict	25	conflito
26	contrast	26	contraste
27	connotation	27	conotação
28	context	28	contexto
29	conventions	29	convenções
30	credible source	30	fonte credível

# ENGLISH

# PORTUGUESE

## D

1	definition	1	definição
2	demonstrate	2	demonstrar
3	describe	3	descrever
4	description	4	descrição
5	detail	5	detalhe
6	dialogue	6	diálogo
7	dictionary	7	dicionário
8	digital source	8	fonte digital
9	directions	9	instruções
10	distinguish	10	distinguir
11	drama	11	drama
12	draw conclusions	12	tirar conclusões

**ENGLISH****PORTUGUESE****E**

1	edit	1	editar
2	elaborate	2	elaborar
3	end / the end	3	fim / o fim
4	enough	4	suficiente
5	essay	5	redação
6	events	6	eventos
7	event sequence	7	sequência do evento
8	everyday speech	8	discurso diário
9	evidence	9	evidência
10	explain	10	explicar
11	explicit	11	explícito

# ENGLISH

# PORTUGUESE

## F

1	fable	1	fábula
2	fact	2	facto
3	false	3	falso
4	fantasy story	4	conto de fantasía / una fantasía
5	fiction	5	ficção
6	figurative language	6	linguagem figurativa
7	figure of speech	7	figura de linguagem
8	find the main idea	8	encontre a ideia principal
9	folktale	9	lenda
10	format	10	formato
11	furthermore	11	além disso



# ENGLISH

# PORTUGUESE

## G

- 1 genre
- 2 glossary
- 3 go on

- 1 gênero
- 2 glossário
- 3 continue

**ENGLISH****PORTUGUESE****H**

- 1 happen
- 2 heading
- 3 help
- 4 historical novel/account
- 5 how
- 6 however

- 1 acontecer
- 2 cabeçalho
- 3 ajuda / socorro
- 4 novela histórica/conta
- 5 como
- 6 contudo

# ENGLISH

# PORTUGUESE

## I

- 1 identify
- 2 if ... then
- 3 illustrate
- 4 inference
- 5 informative / explanatory text
- 6 initially
- 7 inquiry
- 8 interpret
- 9 introduction
- 10 irony
- 11 issue

- 1 identificar
- 2 se .... então
- 3 ilustrar
- 4 inferência
- 5 texto informativo / explicativo
- 6 inicialmente
- 7 inquérito
- 8 interpretar
- 9 introdução
- 10 ironia
- 11 questão

**ENGLISH****PORTUGUESE****J**

- 1 judgment
- 2 journal
- 3 justify

- 1 opinião, julgamento
- 2 diário
- 3 justificar

**ENGLISH****PORTUGUESE****K**

- 1 key event
- 2 key detail/idea
- 3 know
- 4 knowledge

- 1 evento chave
- 2 detalhe chave / idéia
- 3 conhecer
- 4 conhecimento

**ENGLISH****PORTUGUESE****L**

- 1 list
- 2 literary nonfiction
- 3 literary text
- 4 listen
- 5 listening
- 6 long time ago

- 1 lista
- 2 literatura de não ficção
- 3 texto literário
- 4 escutar/ouvir
- 5 ouvindo
- 6 há muito tempo

# ENGLISH

# PORTUGUESE

## M

1	main	1	principal
2	main character	2	personagem principal
3	main idea	3	ideia principal
4	main purpose	4	propósito principal
5	make believe	5	faz de conta
6	memoir	6	memórias
7	mood	7	humor
8	most important	8	mais importante
9	most likely	9	mais provável
10	motive	10	motivo
11	multimedia	11	multimídia
12	myth	12	mito

# ENGLISH

# PORTUGUESE

## N

- 1 narrated experience/event
- 2 narrative
- 3 narrator
- 4 nonfiction
- 5 noun

- 1 experiência narrada/evento
- 2 narrativa
- 3 narrador
- 4 não-ficção
- 5 substantivo



# ENGLISH

# PORTUGUESE

## O

1	objective summary	1	resumo objetivo
2	obstacle	2	obstáculo
3	often	3	frequentemente
4	on the other hand	4	por outro lado
5	opinion	5	opinião
6	opposing claim	6	reivindicação contrária
7	otherwise	7	de outra forma
8	outcome	8	resultado
9	outline	9	esboço, esquema

**ENGLISH****PORTUGUESE****P**

1	paragraph	1	parágrafo
2	paraphrase	2	paráfrase
3	parentheses ( )	3	parênteses ( )
4	passage	4	passagem
5	person	5	peessoa
6	phrase	6	frase
7	plagiarism	7	plágio
8	plan	8	plano
9	plot	9	enredo
10	poem/poetry	10	poema / poesia
11	point of view/perspective	11	ponto de vista / perspectiva
12	preceding	12	precedente; antecedente
13	predict	13	prever
14	print source	14	fonte de impressão
15	probably	15	provavelmente
16	problem	16	problema
17	publish	17	publicar
18	pun	18	trocadilho
19	punctuation	19	pontuação
20	purpose	20	propósito

**ENGLISH****PORTUGUESE****Q**

- 1 question
- 2 quotation

- 1 questão, pergunta
- 2 citação, cotação

# ENGLISH      PORTUGUESE

## R

1	read	1	ler
2	reader	2	leitor
3	read aloud	3	ler em voz alta
4	reading	4	leitura
5	ready	5	pronto
6	real	6	real
7	reason	7	razão
8	reflection	8	reflexão
9	research	9	pesquisa
10	resolution	10	resolução
11	respond	11	responder
12	response	12	resposta
13	rhyme	13	rima
14	revise	14	revisar
15	role	15	função; papel

**ENGLISH****PORTUGUESE****S**

1	scene	1	cena
2	sensory language	2	linguagem sensorial
3	sentence	3	frase
4	sequence	4	sequência
5	setting	5	situação, cenário
6	show	6	exposição, espetáculo
7	significance	7	significado
8	soliloquy	8	solilóquio
9	solution	9	solução
10	sonnet	10	soneto
11	source	11	fonte
12	stanza	12	estrofe
13	statement	13	declaração, afirmação
14	story	14	história, estória
15	summary	15	resumo
16	support	16	apoio; suporte

**ENGLISH****PORTUGUESE****T**

1	technology	1	tecnologia
2	tell	2	dizer; contar
3	text	3	texto
4	textual evidence	4	evidência textual
5	then	5	então
6	therefore	6	por isso; conseqüentemente
7	theme/central idea	7	tema / idéia central
8	thesaurus	8	dicionário, léxico
9	through	9	através
10	title	10	título
11	tone	11	tom
12	topic	12	tema
13	traditional stories	13	histórias tradicionais
14	transition	14	transição
15	true	15	certo; verdadeiro
16	turn	16	volta; giro

**ENGLISH****PORTUGUESE****U**

- 1 underline
- 2 understanding
- 3 unfortunately
- 4 unless
- 5 up to now
- 6 use
- 7 use evidence

- 1 sublinhado
- 2 entendimento; compreensão
- 3 infelizmente
- 4 a menos que
- 5 até agora
- 6 usar; utilizar
- 7 use evidência

**ENGLISH****PORTUGUESE****W**

1	watch out	1	cuidado
2	we	2	nós
3	what	3	o que
4	when	4	quando
5	whenever	5	sempre que
6	where	6	onde
7	whereas	7	enquanto que
8	whereby	8	através do qual
9	wherein	9	no qual
10	which	10	qual
11	who	11	quem
12	who is speaking	12	quem está falando
13	why	13	porque
14	wide open	14	aberto, escancarado
15	with	15	com
16	without	16	sem
17	word	17	palavra